

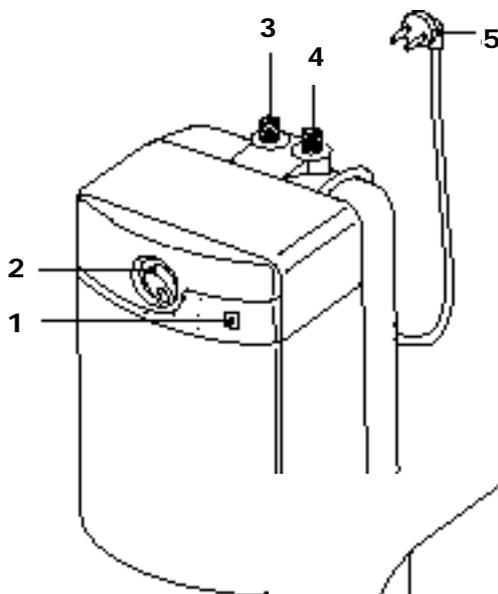
Warmwasserspeicher S10/S15 Water storage heater
Montage- und Gebrauchsanleitung
Installation and operating instructions
.....



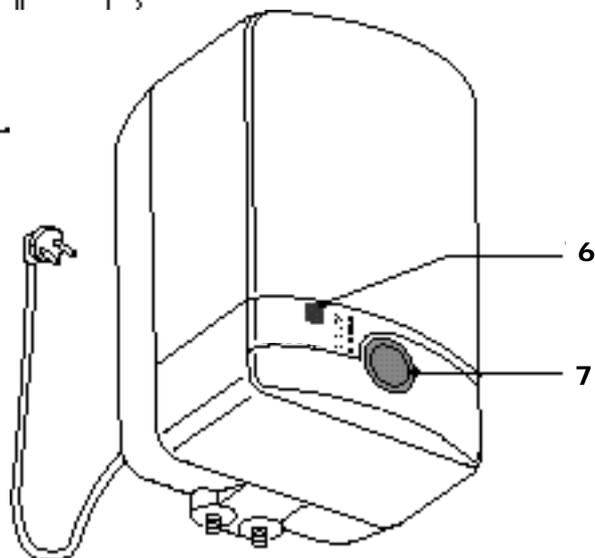
...wirtschaftlich
warmes Wasser.

Geräteaufbau / Layout of the appliance

- 1 Betriebsanzeige
- 2 Temperaturwahlknopf (nur S10)
- 3 Warmwasserauslauf
- 4 Kaltwasserzulauf
- 5 Netzleitung mit Schukostecker
- 6 Temperaturwahltaste (nur S15)
- 7 Zusatz-Aufheizknopf (nur S15)



- 1 Indicator lamp
- 2 Temperature selector (S10 only)
- 3 Hot water connection
- 4 Cold water connection
- 5 Power connection cable with earthed plug
- 6 Temperature selector (S15 only)
- 7 Booster button (S15 only)



Inhaltsverzeichnis Contents

1.	Sicherheitshinweise	3
2.	Gerätebeschreibung.	4
3.	Technische Daten.	4
4.	Abmessungen	5
5.	Installation	5
6.	Inbetriebnahme	8
7.	Gebrauch S10-U/-O.	9
8.	Gebrauch S15-U/-O.	10
9.	Pflege und Wartung	11
10.	Selbsthilfe bei Problemen	12
11.	Ersatzteile	13
12.	Umweltschutz und Recycling.	14
13.	Garantiebedingungen	15

1.	For your own safety	3
2.	Description of appliance.	4
3.	Technical specifications	4
4.	Dimensions	5
5.	Installation	5
6.	Initial operation	8
7.	Operating the S10-U/-O	9
8.	Operating the S15-U/-O	10
9.	Cleaning and maintenance	11
10.	Troubleshooting.	12
11.	Spare parts	13
12.	Environmental protection and recycling .	14
13.	Guarantee terms	15



Montage, erste Inbetriebnahme und Wartung dieses Gerätes dürfen nur durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb erfolgen, der dabei für die Beachtung der bestehenden Normen und Installationsvorschriften voll verantwortlich ist.

Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen.

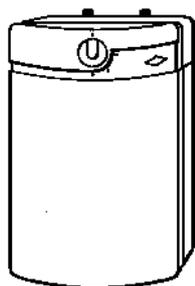
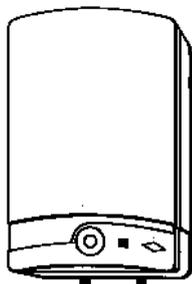
- Gerät nur benutzen, nachdem es korrekt installiert wurde und sich technisch in einwandfreiem Zustand befindet!
- Gerät nur in einem frostfreien Raum installieren!
- Die Netzleitung nicht an heißen Teilen anliegen lassen!
- Gerät nur nach vollständiger Wasserfüllung in Betrieb nehmen!
- Keine technischen Änderungen am Gerät oder an den Elektro- und Wasserleitungen vornehmen!
- Auslaufrohr und Armaturen können heiß werden! Kleinkinder fernhalten!
- Beim Aufheizvorgang tropft Ausdehnungswasser aus dem Auslauf einer Niederdruckarmatur bzw. aus dem Sicherheitsventilüberlauf. Die Überlaufleitung darf nicht abgesperrt werden!
- Bei Niederdruckarmaturen keine Perlatoren verwenden, damit Ausdehnungswasser ungehindert heraustropfen kann.
- Öffnen Sie nie das Gerät, ohne vorher die Stromzufuhr zum Gerät dauerhaft unterbrochen zu haben.

Installation, commissioning and maintenance of this appliance may only be undertaken by an authorized professional who will then be responsible for adherence to the applicable standards and installation regulations.

We cannot accept any liability for damage due to non-compliance with these instructions.

- The appliance may only be used when correctly installed and in perfect working order!
- The appliance must be installed in a frost-free room!
- The power cable must not be allowed to come into contact with hot parts!
- The appliance must be completely filled with water before being switched on!
- The appliance and its wiring and piping must not be modified in any way!
- Hot water outlet and fittings may be very hot! Keep away from children!
- Water due to expansion drips from the outlet of a low-pressure fitting or from the relief valve while the water is being heated. The overflow line must not be shut off!
- Perlaters must not be used on low-pressure fittings so that the water due to expansion can drain off without obstruction.
- The front cover of the appliance must never be opened before disconnecting the appliance from the mains power supply.

2 Gerätebeschreibung Description of appliance



- Der Elektro-Warmwasserspeicher S10/S15 ist mit einem Kupferinnenkessel ausgestattet und dient zur dezentralen Warmwasserversorgung einzelner oder mehrerer, nahe beieinanderliegender Zapfstellen, wie z.B. Spülbecken oder zwei Waschbecken. Unten sind die Leistungsdaten aufgeführt.
- Das Gerät ist entweder als Über-tisch- oder als Untertischspeicher konstruiert und muß entsprechend installiert werden.
- Der Wasserinhalt des Speichers wird auf die am Gerät eingestellte Temperatur aufgeheizt und bevorratet.

- The electric water storage heater S10/S15 contains an inner copper container for supplying hot water to one or more taps situated in close proximity to one another, e.g. kitchen sink or two wash basins. The technical specifications are listed below.
- The appliance is designed for installation above or below the sink and must be installed according to the type only.
- The water in the boiler is heated to the temperature set on the appliance and then stored.

3 Technische Daten Technical specifications

Typ	S10-U	S10-O	S15-U	S15-O	Type
Bestell-Nr.	42102	41102	42152	41152	Order no.
Nenninhalt (l)	10	10	15	15	Capacity (l)
Bauart, Nennüberdruck	geschlossen/pressure type, 8 bar			Type of system (nom. pressure)	
Innenbehälter	Kupfer/copper			Inner container	
Wärmedämmung	Polyurethane (FCKW-frei)/(without CFCs)			Insulation	
Nennleistung bei 230 V (kW)	2,2			Nominal loading at 230 V (kW)	
Nennspannung (V)	220 - 240 ~		230 ~		Nominal voltage (V)
Nennstrom bei 230 V (A)	10			Rated current at 230 V (A)	
Wasseranschluß (Zoll)	3/8	1/2	3/8	1/2	Water connections (" BSP)
Mischwassermenge ¹ (l)	20	20	30	30	Mixed water capacity ¹ (l)
Temperaturbereich (°C)	≤ 80		40 - 55 - 70 + 90		Temperature range (°C)
Temperatureinstellung	Drehknopf/ Control knob		Folientastatur/ Touch-sensitive keypad		Temperature selection
Aufheizzeit Δt=45K (min)	14	14	22	22	Heating time for Δt=45K (min)
Bereitschaftsenergie ² (kWh)	0,34	0,30	0,49	0,43	stand by consumption ² (kWh)
Leergewicht ³ (kg)	6,5	6,5	7,5	7,5	Empty weight ³ (kg)
Schutzart nach VDE	IP 24			Type of protection acc. VDE	

¹ Auslauftemperatur 40°C bei Inhaltstemperatur 65°C und Kaltwassertemperatur 15°C

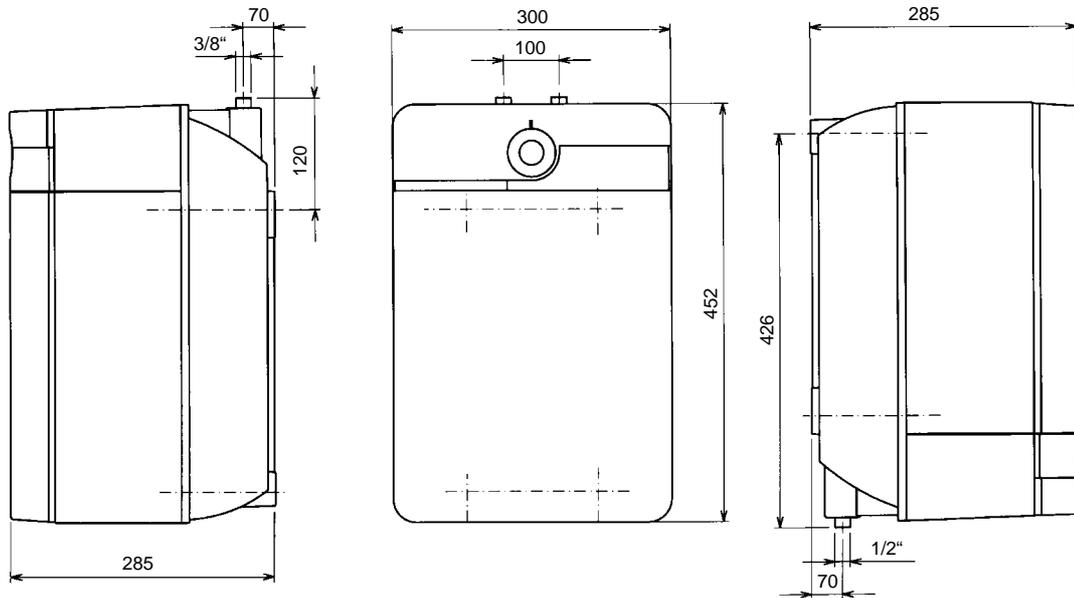
² Bereitschaftsstromverbrauch bei 55°C/24h

³ Dem Leergewicht ist die Wasserfüllung hinzuzurechnen

¹ Mixed temperature 40°C with hot temperature 65°C and cold temperature 15°C

² Stand by power consumption with 55°C/24h

³ The water capacity should be added to the weight

**Zu beachten sind:**

- VDE 0100
- DIN 1988
- Bestimmungen der örtlichen Energie- und Wasserversorgungsunternehmen
- Angaben auf Typenschild
- Technische Daten Seite 4

Allgemeine Hinweise:

- Gerät nur in einem frostfreien Raum installieren.
- Wasseranschluß **vor** dem Elektroanschluß vornehmen.
- Nach dem Speicher mit seinem Kupfer-Innenbehälter darf in der Warmwasserleitung kein verzinktes Stahlrohr verwendet werden, da sonst die Gefahr von Lochfraß-Korrosion besteht.

Die Warmwasserspeicher S10/15 sind für beide Installationsarten (Drucklos/Druckfest) zugelassen. Die folgenden Hinweise helfen Ihnen bei der Wahl der für Ihren Bedarf sinnvollen Installationsart.

The following regulations must be observed:

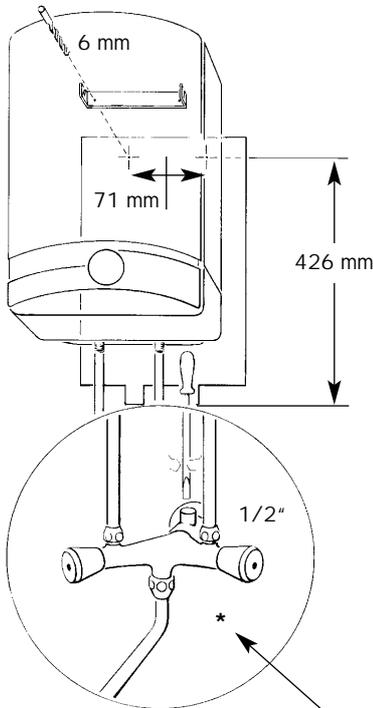
- National regulations (Germany: VDE 0100 and DIN 1988)
- The regulations of the local power and water utilities
- The specifications on the rating plate
- Technical specifications (page 4)

General information:

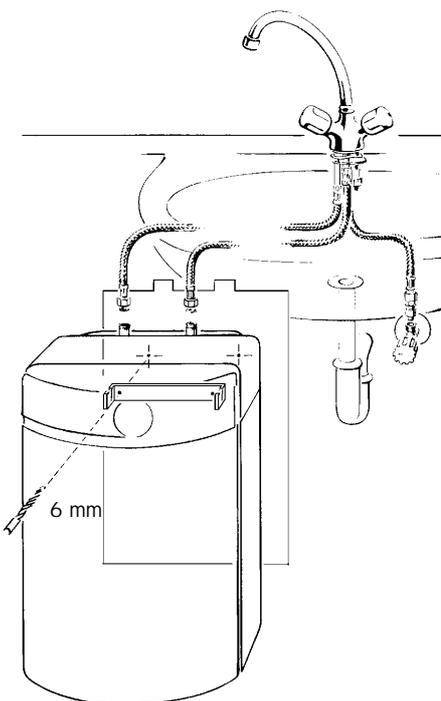
- The appliance may only be installed in a frost-free room.
- The water supply must be connected **before** the electr. supply.
- Galvanized steel piping must not be installed downstream of the storage heater with copper container, otherwise corrosion due to pitting may result.

The water storage heaters S10/15 are designed for pressure-type and pressure-less installation. The following information will help you to choose the most appropriate form for your requirements.

Übertisch (S10/S15-O) Oversink (S10/S15-O)



Untertisch (S10/S15-U) Undersink (S10/S15-U)



Drucklose Installation (Niederdruck):

- Nur für eine einzelne Zapfstelle.
- Eine spezielle Niederdruck-Mischbatterie für drucklose Installation ist erforderlich. Diese Armatur ermöglicht eine relativ einfache und zuverlässige Installation. Das Gerät wird automatisch drucklos installiert, wenn die Niederdruckarmatur verwendet wird.
- Aufgrund der Niederdruck-Mischbatterie steht der Speicher nie unter Wasserleitungsdruck. Der offene Ausgang der Mischbatterie ermöglicht den Austritt des Ausdehnungswassers bei der Erwärmung.
- Das Auslaufrohr muß immer frei sein. Keine Perlatoren verwenden. Beim Aufheizvorgang tropft Ausdehnungswasser aus dem Auslauf.

* Niederdruck-Mischbatterie für Übertisch-Installation:
z.B. SNO, Art.-Nr. 40110

Durch Verdrehen der Drosselschraube an der Oberseite der Mischbatterie läßt sich der Durchfluß einstellen.

- Niederdruck-Mischbatterien für Untertisch-Installation:
Durchfluß nach DIN 44531 bzw. nach Angaben des Armaturenerstellers durch Drosseleinsätze oder Eckregulierventil einstellen.

Pressure-less installation (low pressure)

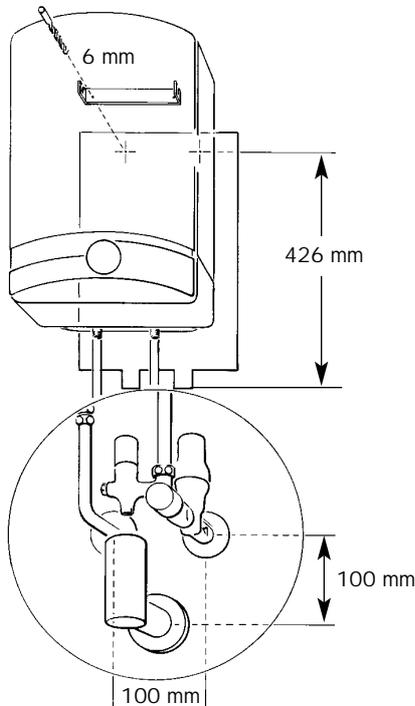
- For one outlet only.
- A special low-pressure mixing battery for pressure-less installation is required. This fitting permits relatively simple, reliable installation. The appliance is automatically installed without pressure when using the low-pressure fitting.
- Use of the low-pressure mixing battery ensures that the storage heater is never subjected to the pressure of the water mains. The open outlet of the mixing battery allows the water due to expansion to drain off freely.
- The outlet must always be free. Perlaters must not be used. Water due to expansion drips from the outlet as the water is heated.

* Low-pressure mixing battery for undersink installation:
e.g. SNO, Art. No. 40110

The flow rate is set by adjusting the screw on top of the mixing battery.

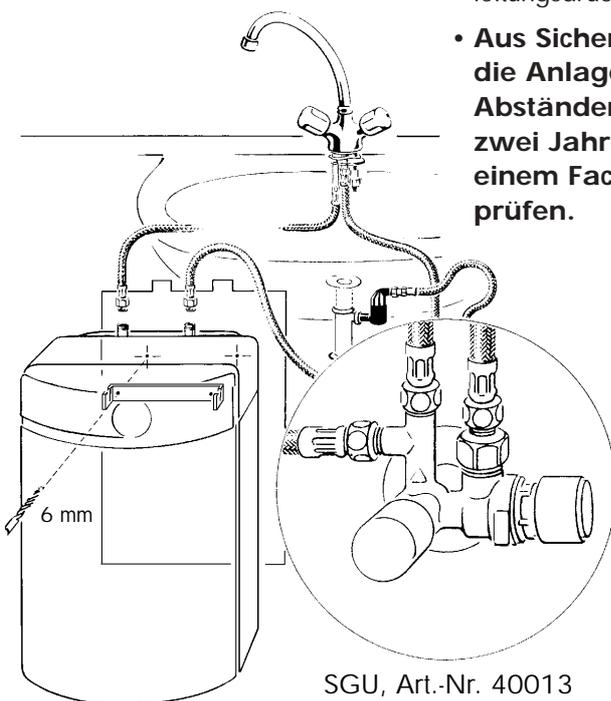
- Niederdruck-Mischbatterien für Untertisch-Installation:
Set the flow rate as per DIN 44531 or according to the specifications of the fittings manufacturer.

Übertisch (S10/S15-O) Oversink (S10/S15-O)



SG, Art.-Nr. 40011 für S10-O,
SGM, Art.-Nr. 40012 für S15-O

Untertisch (S10/S15-U) Undersink (S10/S15-U)



SGU, Art.-Nr. 40013

Geschlossene Installation (Druckfest):

- Für eine oder mehrere Zapfstellen geeignet.
- Jede geeignete Mischbatterie kann verwendet werden, sofern diese für Druckspeicher zugelassen ist.
- Bei druckfester Installation ist ein baumustergeprüftes Sicherheitsventil nach DIN 1988 in den Wasserzulauf zu installieren.
- Beim Aufheizvorgang tropft Ausdehnungswasser aus dem Sicherheitsventilüberlauf. Die Überlaufleitung niemals verschließen.
- Zwischen geschlossenem Speicher und Membran-Sicherheitsventil darf kein Rückflußverhinderer und keine Absperr-einrichtung installiert werden.
- Der Wasserdruck am Kaltwasseranschluß darf maximal 5 bar betragen, anderenfalls Druckreduzierventil vorsehen. Nach dem Wasseranschluß steht der Speicher unter vollem Wasserleitungsdruck.

- **Aus Sicherheitsgründen ist die Anlage in regelmäßigen Abständen, nicht länger als zwei Jahre, gründlich von einem Fachmann zu überprüfen.**

Pressure-type installation:

- Suitable for one or more taps.
- Any suitable mixing battery may be used, provided that it is approved for use with water storage heaters.
- A type-tested relief valve to DIN 1988 must be installed in the water supply line for pressure-type installation.
- Water due to expansion drips from the overflow valve as the water is heated. The overflow must never be blocked.
- A one-way restrictor or shutoff valve must never be installed between the pressure-type storage heater and diaphragm safety valve.
- The water pressure at the cold water connection must not exceed 5 bar, otherwise a pressure reducing valve must be installed. The water storage heater is subjected to the full pressure of the water mains downstream of the connection.
- **For safety reasons, the appliance must be inspected by a professional at regular intervals of not more than two years.**

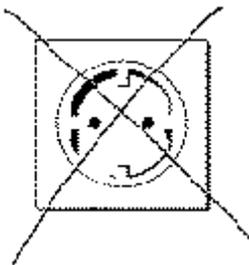


Achtung:
Gerät nicht ohne Wasserfüllung in Betrieb nehmen!

S10 ist für 220-240 Volt, S15 ist für 230 Volt ausgelegt und darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose angeschlossen werden. Mehrfachstecker dürfen nicht verwendet werden.

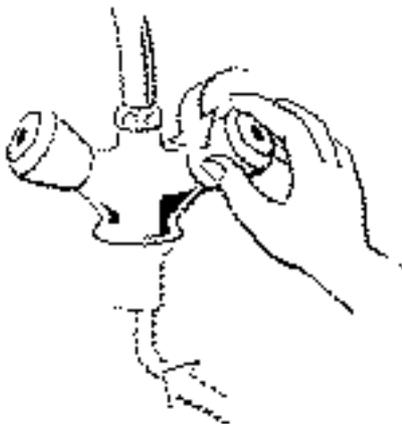
Important:
The appliance must be completely filled with water before being started up!

S10 is designed for operation on 220-240 V AC, S15 for operation on 230 V AC and must be connected to a professionally installed, earthed socket outlet. Multiple connectors must not be used.



Speicher mit Wasser füllen und einschalten

- Sicherstellen, daß Netzstecker nicht eingesteckt ist bzw. Sicherung ausgeschaltet ist.
- Bei druckfesten Installationen das Sicherheitsventil anlüften (siehe Wartung Seite 11)
- Wasserhauptschahn bzw. Absperrventil öffnen und Gerät durch Öffnen des Warmwasserventils der installierten Mischbatterie füllen bis Wasser blasenfrei ausläuft.
- Die Installation auf undichte Stellen überprüfen und ggf. beseitigen.
- Bei den Typen S10 den Temperaturwahlknopf auf Position I stellen.
- Netzstecker einstecken.
- Gewünschte Temperatur einstellen und den Aufheizvorgang überwachen. Aufheizvorgang wird durch Leuchten der Betriebsanzeige angezeigt. **Während des Aufheizens tritt Ausdehnungswasser bei einer Niederdruck-Installation aus dem Auslauf bzw. bei einer Druck-Installation aus dem Sicherheitsventil-Überlauf.**



Filling the storage heater with water and switching on

- Ensure that the appliance is not plugged in and that the fuse is deactivated.
- Slightly open the relief valve for pressure-type installation (see Maintenance, page 11).
- Turn on the main water tap or shut-off valve and the hot water tap of the installed mixing battery to fill the appliance until bubble-free water emerges from the outlet.
- Check the system for leaks and remedy these if necessary.
- Set the temperature selector to position I on type S10 storage heaters.
- Plug the appliance into the mains power supply.
- Set the required temperature and remain in attendance while the water heats up. The indicator lamp lights up while the water is being heated. **Water due to expansion drips from the outlet of a low-pressure fitting and from the overflow relief valve of a pressure-type installation while the water is being heated.**

Am Gerät läßt sich die gewünschte Temperatur für den Wasserinhalt des Speichers einstellen. Das Wasser wird über das Warmwasser-Zapfventil der installierten Armatur entnommen und kann dort mit kaltem Wasser gemischt werden.

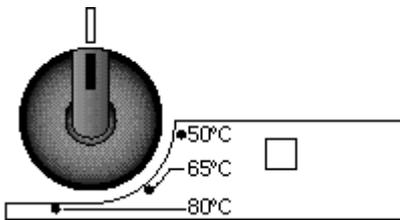
The required temperature for the water in the storage heater can be set on the appliance. The water is dispensed via the hot water tap of the installed fitting and can then be mixed with cold water.

Temperaturwahl bei den Typen S10-U/S10-O

- I Stellung zum Schutz des Gerätes vor Frostschäden
- 50°C Sparstellung, in der Regel für Handwaschbecken
- 65°C Standardstellung, in der Regel für Küchenspülen
- 80°C Stellung für heißes Wasser und großen Warmwasserbedarf

Temperature selection on types S10-U/S10-O

- I This switch setting protects the appliance against frost damage
- 50°C Economy setting, usually for wash basins
- 65°C Standard setting, usually for kitchen sinks
- 80°C Setting for hot water and when large amounts of warm water are required



Der Speicher läßt sich nicht mit dem Temperaturwahlknopf abschalten. Das Abschalten kann nur durch Ziehen des Gerätesteckers erfolgen.

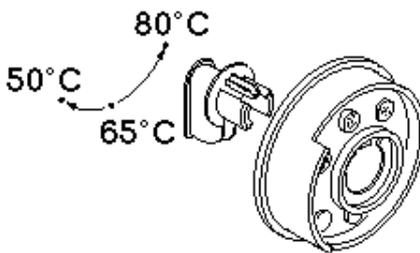
The storage heater cannot be switched off via the temperature selector. It can only be switched off by disconnecting the mains plug.

Begrenzen der Temperatur (Verbrühungsschutz)

- Stellung I wählen und Temperaturwahlknopf herausziehen.
- Den kleinen Handeinsatz von innen aus dem Knopf herausdrücken und in der gewünschten Maximal-Stellung (50 - 65 oder 80 °C) wieder einsetzen.
- Temperaturwahlknopf wieder in das Gehäuse einsetzen. Es läßt sich nun maximal die fixierte Temperatur einstellen.

Temperature limitation (protection against scalding)

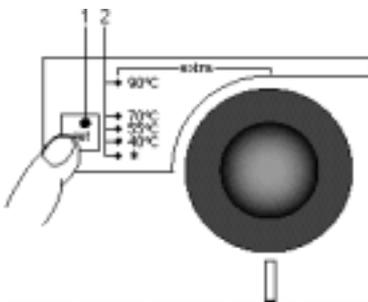
- Select position I and pull out the temperature selector.
- Press the small manual insert out of the selector from the inside and refit it in the required maximum position (50 - 65 or 80 °C).
- Refit the temperature selector in the housing. The temperature cannot be set to a value higher than that fixed on the selector.



Nach Inbetriebnahme leuchtet die Temperaturanzeige (2) bei 55 °C und blinkt solange bis der Inhalt die eingestellte Temperatur erreicht hat. Durch Drücken der Temperaturwahl-taste „set“ (1) läßt sich die gewünschte Temperatur einstellen. Das Wasser wird über das Warmwasserzapfventil der Armatur entnommen und kann dort mit kaltem Wasser gemischt werden.

After switching on the storage heater, the temperature indicator (2) lights up at 55 °C and flashes until the water has reached the set temperature. The required temperature is set by pressing the temperature selector "set" (1). The water is dispensed via the hot water tap of the fitting and can then be mixed with cold water.

Temperaturwahl bei den Typen S15-U/S15-O



- * Stellung zum Schutz des Gerätes vor Frostschäden
- 40°C Ideale Stellung für Handwaschbecken
- 55°C Standardstellung, in der Regel für Küchenspülen
- 70°C Stellung für großen Warmwasserbedarf

Temperature selection on types S15-U/S15-O

- * This switch setting protects the appliance against frost damage
- 40°C Ideal setting for wash basins
- 55°C Standard setting, usually for kitchen sinks
- 70°C Setting for high warm water requirements

Das Abschalten des Speichers kann nur durch Ziehen des Gerätesteckers erfolgen.

The storage heater can only be switched off by disconnecting the mains plug.

Zusätzliches Aufheizen 90°C



Durch Drücken des Zusatzknopfes (3) heizt das Gerät den Wasserinhalt einmalig auf 90°C auf. Die rote Kontrollleuchte blinkt bis die Temperatur erreicht ist. Danach regelt sich die Temperatur wieder auf den vorher eingestellten Wert ein. Soll der zusätzliche Aufheizvorgang vorzeitig gestoppt werden, Knopf ein zweites Mal drücken während die rote Leuchte blinkt.

Supplementary heating to 90 °C

The water temperature can be heated to 90 °C once by pressing the booster button (3). The red indicator flashes until the temperature has been reached. The temperature then returns to the value set previously. If the supplementary heating process is to be stopped prematurely, press the button again while the red indicator is flashing.

Diese Funktion ist sinnvoll, wenn nur selten heißes Wasser entnommen wird, z.B. einmal wöchentlich zum Befüllen eines Putzeimers. Wenn über „set“ die Stellung * gewählt ist, heizt der Speicher somit einmalig auf den maximalen Wert auf und verbraucht nach der Heißwasserentnahme keinen Bereitschaftsstrom, da der Aufheizvorgang erst wieder neu gestartet werden muß.

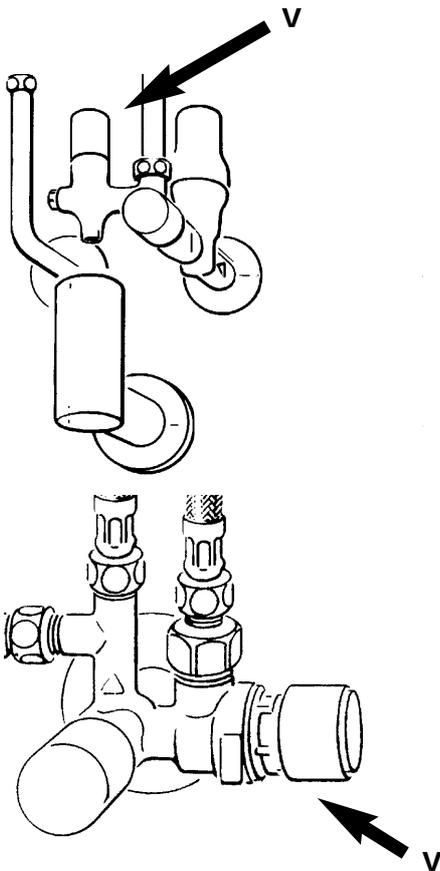
This is a useful function if hot water is only required occasionally, such as to fill a bucket for wiping the floor once a week. If * has been selected via "set", the storage heater only heats the water to the maximum temperature once and does not draw any standby current when the water has been dispensed, since the heating process must subsequently be restarted.

- Kunststoffoberflächen und Armaturen nur feucht abwischen. Keine scheuernden oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel benutzen.
- Lassen Sie alle zwei Jahre die elektro- und wasserseitigen Bauteile durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb überprüfen, um die einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit jederzeit zu gewährleisten.
- Ihr Installateur übernimmt auch die ggf. notwendige Entkalkung.
- **Beachten Sie die zu den Armaturen und Sicherheitsgruppen gehörenden Gebrauchsanleitungen!**

Sicherheitsventil bei druckfesten Installationen

Bei druckfesten Installationen ist regelmäßig (einmal im Monat) die Funktion des Sicherheitsventiles durch Anlüften zu kontrollieren.

- Ventilkappe (V) nach links drehen bis sich das Ventil öffnet und Wasser aus dem Auslauf in den Ablauftrichter ausläuft. Ventil wieder verschließen. Sollte dies so nicht funktionieren, Gerät außer Betrieb nehmen und Sicherheitsventil von einem Fachmann überprüfen lassen.
- Wenn ständig Wasser aus dem Sicherheitsventil heraustropft, liegt wahrscheinlich eine Verschmutzung vor. Auch in diesem Fall Sicherheitsventil durch einen Fachmann warten lassen.



Relief valve for pressure-type installation

The relief valve of a pressure-type system must be vented slightly at regular intervals (once per month) to ensure proper functioning.

- Turn the valve cap (V) anticlockwise until the valve opens and water drains from the outlet into the funnel. Reclose the valve. If this does not work, disconnect the appliance and call a professional to examine the relief valve.
- If water constantly drips from the relief valve, it is probably soiled. In this case too, it should be examined by a professional.

Sollte es zu Störungen kommen, versuchen Sie bitte das Problem zunächst mit Hilfe dieser Tabelle zu lösen.

Wenn sich ein Fehler an Ihrem Gerät mit dieser Tabelle nicht beheben läßt, wenden Sie sich bitte an den CLAGE-Zentralkundendienst. Dort hilft man Ihnen umgehend weiter oder nennt Ihnen einen Kundendienst-Vertragspartner in Ihrer Nähe. Die Adresse finden Sie auf Seite 15.

Reparaturen nur von anerkannten Fachhandwerksbetrieben ausführen lassen.

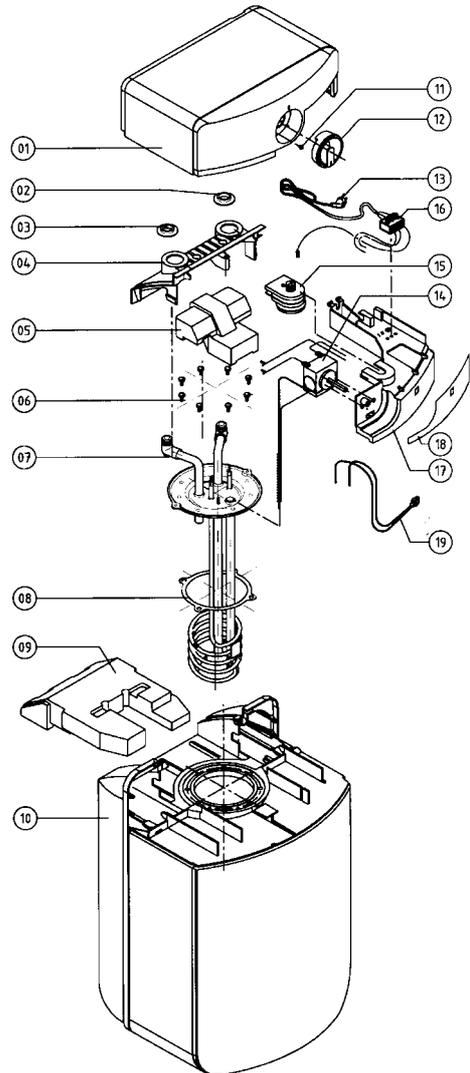
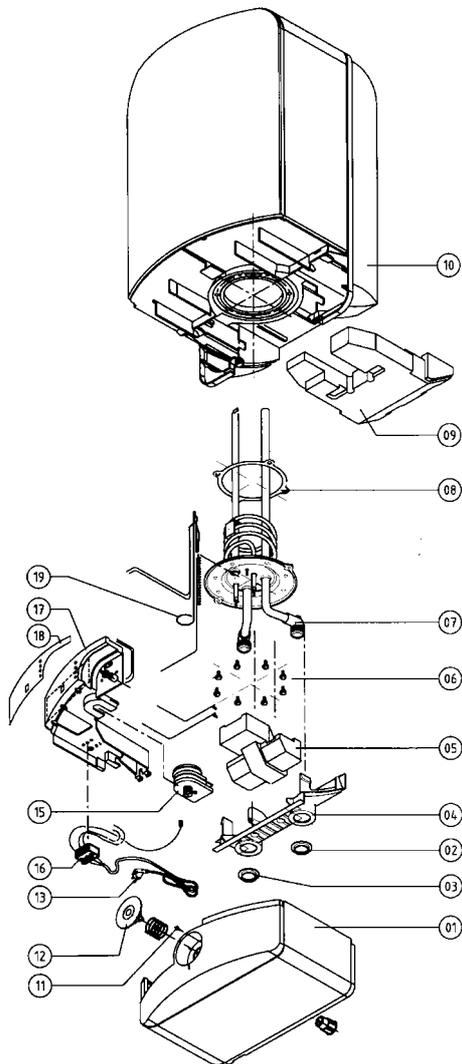
Problem	mögliche Abhilfe
Kein Wasserfluß	Wasserhaupteinlass, Eckventil, ggf. Absperrventil kontrollieren, öffnen. Armaturen und Schlauchverbindungen prüfen.
Wenig Wasserfluß	Wasserdruck kontrollieren (> 0,5 bar), Strahlregler am Auslauf der Armatur reinigen, ggf. Feinfilter im Eck-/Sicherheitsventil reinigen.
Keine Wassererwärmung	Sicherung und Elektroanschluß prüfen, Temperatureinstellung am Gerät prüfen, evtl. thermische Sicherung, Thermostat oder Heizelement durch Kundendienst prüfen lassen.
Warmwassertemperatur zu niedrig	Temperatureinstellung am Gerät prüfen, Temperaturbegrenzung kontrollieren (Seite 9), evtl. wurde in kurzer Zeit zu viel Warmwasser entnommen. Aufheizvorgang abwarten.
Dampfaustritt	Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.
Kurzschluß (Sicherung löst aus)	Gerät und Installation durch Kundendienst prüfen lassen.

If you experience a malfunction, please try to rectify the fault yourself first with the help of this table.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the Central Customer Service department of CLAGE who will either assist you directly or put you in touch with a customer service contract partner in your area. The address of the Central Customer Service department can be found on the next page.

Repairs may only be carried out by authorized professionals.

Problem	Remedy
Water does not flow	Check and open main water tap, service valve, shut off valve if necessary; check fittings and hose connections.
Little water flows	Check water pressure (> 0.5 bar), clean jet nozzle at outlet, clean micro-filter in service valve / relief valve if necessary.
Water does not heat up	Check fuse and electrical connection, check temperature setting on appliance, call customer service department to check thermal cutout, thermostat or heating element if necessary.
Water not hot enough	Check temperature setting on appliance, check temperature limitation (page 9); too much hot water may have been withdrawn within a short space of time, wait for the water to heat up again.
Steam emerges	Have the appliance checked by a customer service engineer.
Short-circuit (fuse tripped)	Have the appliance and its installation checked by a customer service engineer.

**S15-O /-U**

Art.-Nr.

1	Gehäusekappe	07.98.17.017
2	Kennzeichnungsring Blau (S15-U)	07.98.13.072
3	Kennzeichnungsring Rot (S15-U)	07.98.13.071
2	Kennzeichnungsring Blau (S15-O)	07.98.13.069
3	Kennzeichnungsring Rot (S15-O)	07.98.13.070
4	Abdeckung Wasseranschlüsse	07.98.17.020
5	Dämmkappe, klein	07.98.83.179
6	Schraube M6 x 14	07.98.82.067
7	Heizelement S15-O (Übertischgerät)	07.90.50.320
	Heizelement S15-U (Untertischgerät)	07.90.50.319
8	Flanschringdichtung	07.98.83.017
9	Dämmung für Heizflansch	07.98.83.178
10	Speicherbehälter, 15 Liter	07.90.40.127
11	Schraube 40 x 20	82.08.97.124
12	Zusatz-Aufheizknopf, komplett	07.90.15.087
13	Netzleitung mit Stecker	07.98.66.025
15	Sicherheitstemperaturbegrenzer	78.76.93.016
16	Anschlußklemme	68.31.31.003
17	Komponentengehäuse	07.98.63.029
18	Bedienfolie S15-O (Übertischgerät)	07.98.64.015
	Bedienfolie S15-U (Untertischgerät)	07.98.64.016
19	Thermofühler S15-O (Übertischgerät)	07.98.77.037
	Thermofühler S15-U (Untertischgerät)	07.98.77.036

S10-O /-U

Art.-Nr.

1	Gehäusekappe	07.98.17.017
2	Kennzeichnungsring Blau (S10-U)	07.98.13.072
3	Kennzeichnungsring Rot (S10-U)	07.98.13.071
2	Kennzeichnungsring Blau (S10-O)	07.98.13.069
3	Kennzeichnungsring Blau (S10-O)	07.98.13.070
4	Abdeckung Wasseranschlüsse	07.98.17.020
5	Dämmkappe, klein	07.98.83.179
6	Schraube M6 x 14	07.98.82.067
7	Heizelement S10-O (Übertischgerät)	07.90.50.320
	Heizelement S10-U (Untertischgerät)	07.90.50.319
8	Flanschringdichtung	07.98.83.017
9	Dämmung für Heizflansch	07.98.83.178
10	Speicherbehälter, 10 Liter	07.90.40.126
11	Schraube 40 x 20	82.08.97.124
12	Temperaturwahlknopf, komplett	07.90.15.086
13	Netzleitung mit Stecker	07.98.66.025
14	Thermostat	78.76.54.947
15	Sicherheitstemperaturbegrenzer	78.76.93.016
16	Anschlußklemme	68.31.31.003
17	Komponentengehäuse	07.98.37.017
18	Bedienfolie S10-O (Übertischgerät)	07.98.64.013
	Bedienfolie S10-U (Untertischgerät)	07.98.64.014
19	Kontrolllampe	07.98.66.137

Energie- und Wasserspartip

In der Stellung 50° bzw. 55° arbeitet der Warmwasserspeicher am wirtschaftlichsten. Bei höheren Wassertemperaturen verkalkt das Gerät stärker und es treten höhere Wärmeverluste auf.

Durch Drosseln des Wasserdurchflusses läßt sich kostbares Trinkwasser sparen.

Save energy and water

The water storage heater operates most economically when set to 50 or 55 °C. Scale builds up more rapidly in the appliance at higher water temperatures and the heat loss is also higher.

Reducing the water flow will help to save valuable drinking water.

**Verpackung und Materialien**

CLAGE denkt auch bei der Verpackung an den Umweltschutz. Durch saubere Trennung der Materialien können Sie mithelfen, die Umwelt weiter zu entlasten.

- Die Verpackung wird als wirksamer Schutz der Bauteile auf dem Transport benötigt. Sie ist aus umweltverträglicher, wiederverwertbarer Wellpappe hergestellt. Der Schutzstreifen ist aus Polyethylen (PE) und kann als Wertstoff recycelt werden.
- Die Kunststoffteile des Gerätes sind mit einer Materialkennzeichnung versehen, um sie am Ende Ihrer Lebensdauer getrennt der Wiederverwertung zuzuführen. Der Innenbehälter besteht vollständig aus reinem Kupfer. Die erwähnten Materialien sind Wertstoffe und bei sauberer Trennung zu 100% recyclingfähig.

Packaging and materials

CLAGE is very conscious of environmental protection and this extends to its packaging materials as well. You can help the environment by carefully segregating waste.

- The packaging is essential to protect the components whilst in transit. It is made from ecologically acceptable reusable corrugated cardboard. The plastic sheeting is made from polyethylene (PE) and can be recycled.
- The plastic components of the appliance are marked with a material code so that they can be recycled at the end of their useful life. The inner container is made entirely of pure copper. These valuable materials are 100% recyclable, provided that they are correctly segregated.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für den Kauf und Einsatz unserer Geräte in der Bundesrepublik Deutschland. Für das Ausland gelten die in den Verkaufs- und Lieferbedingungen vereinbarten bzw. gesetzlichen Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (nach Erfüllung, Rücktritt, Schadenersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt. Diese Garantie-Erklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller.

Für Ihr privat genutztes Warmwassergerät gewähren wir ab Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten, bei gewerblicher Nutzung beträgt die Garantie 12 Monate. Voraussetzung für den Garantieanspruch ist, dass der mitgelieferte Garantieschein ordnungsgemäß und vollständig ausgefüllt wurde. Dieser Garantieschein muss bei der Inanspruchnahme der Garantie zusammen mit dem Kaufbeleg vorgelegt werden. Am besten ist es, wenn Sie uns den Garantieschein nach der Installation zur Registrierung einschicken.

Es besteht kein Garantieanspruch bei Schäden oder Funktionsstörungen, die aufgrund Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, durch unsachgemäße Verwendung, falschen Anschluss, Verschmutzung der Wasserein- oder -auslaufarmaturen, Nichtbeachtung der Montage-, Wartungs- und Gebrauchsanleitung oder eigenmächtige Eingriffe in das Gerät entstanden sind. Die Garantie erstreckt sich ferner nicht auf die natürliche Abnutzung des Gerätes.

Sobald ein Schaden/Mangel aufgetreten ist, muss dieser innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Hiernach prüfen wir, ob der Garantie-Anspruch zu recht besteht. Für den Fall seines Bestehens entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch einen von uns autorisierten Kundendienstpartner oder durch unseren Werkskundendienst.

These guarantee terms shall be governed solely after purchase and use of our appliances in the Federal Republic of Germany. Abroad, the corresponding guarantee terms are based on the contractual General Terms of Sale and Delivery resp. on the statutory terms of guarantee of each country. Statutory warranty rights (after performance, rescission, liability and reduction) are not affected by this guarantee. This guarantee statement shall be considered as voluntary from the manufacturer.

From the date of purchase, CLAGE grants a 24 months' Guarantee period for your privately used hot water appliance and 12 months for commercial use on condition that the Certificate of guarantee delivered with the unit is duly completed, stamped and dated by the dealer. The latter shall be presented together with the purchase document when claiming under guarantee. We recommend that the guarantee certificate card be sent to CLAGE Lueneburg for registration after installation of the unit.

The guarantee does not cover damage or malfunctions due to the build-up of scale, chemicals or electromechanical process, from incorrect use, incorrect installation, dirt in the inlet and outlet pipes, non-compliance with the operating instructions or unauthorised modification of the heater. Furthermore, the guarantee shall not cover any normal abrasion of the appliance.

In the event of a damage/claim, we are to be informed in writing within 14 days after recognition of the fault. After receipt, we check if a legitimate guarantee claim is justified. If notice of defects has been given in good time and is justified, CLAGE shall decide how the damage/claim is to be rectified, either by an authorised after-sales partner or by CLAGE central customer service.

**CLAGE GmbH
Zentralkundendienst**

Pirolweg 1-5
D-21337 Lüneburg
Tel: +49 (0)4131 8901-40
Fax: +49 (0)4131 8901-42
E-mail: service@clage.de

Garantieschein

Gerätetyp:	<input type="text"/>	Inhalt:	<input type="text"/>	Liter
Kaufdatum (Beleg):	<input type="text"/>	Serien-Nr.:	<input type="text"/> (s. Typenschild)	
Anwender:	Name	<input type="text"/>		
	Straße	<input type="text"/>		
	PLZ, Ort	<input type="text"/>		
Installateur bzw. Händler	Firma	<input type="text"/>		
	Straße	<input type="text"/>		
	PLZ, Ort	<input type="text"/>		
Beanstandung: (ggf. Blatt beilegen)	<input type="text"/>			
Zur Versorgung von:	<input type="checkbox"/> Waschbecken	<input type="checkbox"/> Küchenspüle	<input type="checkbox"/> Ausguss	
	<input type="checkbox"/> Dusche	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>	
Installationsart:	<input type="checkbox"/> Niederdruck	<input type="checkbox"/> Druckfest		
Inst. Armatur (Fabrikat, Typ):	<input type="text"/>			

CLAGE GmbH

Postfach 1680, D-21306 Lüneburg

Pirolweg 1-5, D-21337 Lüneburg

GERMANY

Telefon (04131) 8901-0

Telefax (04131) 8 32 00